

## Sos vantàgios de su bilinguismu pro su cherveddu de su pitzinnu.

Intervista a Antonella Sorace, dotzente ordinàriu de linguística in s'Universidade de Edimburgo

In custos ùrtimos annos si narat e si pessat dae medas alas chi bìsòngiat de nche ischidare sa limba materna e de nche la torrare a iscobèrrere ca est essentziale pro s'isvilupu de cada competèntzia, mescamente de cussa linguística e comunicativa. Si reconnoschet a sa fine chi custa limba e sa cultura chi issa esprimet sunt parte de importu mannu de sa personalidade de sos sugetos e rapresentant una base de cada protzessu de educatzione e de formatzione chi non si podet faghère a mancu. S'est cumpresu chi sas limbas e sas culturas minoritàrias, e duncas sa limba e sa cultura sarda, sunt unu bene chi devet èssere defensu e sustènnidu e chi dae custu podet arribare unu contributo balente pro sa formatzione de sos tzitadinos addatos in manera particolare a istare in sas sotziedades plurilingues e multiculturali chi tenent unu caràtere distintivu de su mundu de oe. S'est pertzepidu e cumpresu, in s'àmbitu de s'educatzione linguística, chi sa cumpresèntzia de duas o prus limbas – sa materna, sa segunda o limba de iscola, sa/sas limbas istràngias – dae sa nàschida e a pustis in sas primas fases de s'iscolarizzatzione, mescamente in s'iscola pro s'infantzia e in s'iscola primària, non cheret èssere un'ostàculu, un "handicap", podet èssere unu fattore de isvilupu su mègius chi bi siat subra de su pianu cognitivu, subra de cussu linguisticu e metalinguisticu, subra de cussu psicòlogicu, sotziale, culturale, afetivu. Sena trasmissione generatzionale sa limba non podet abarrare bia. Ma a bandas de custu b'at finas unu mundu de pregiudizios e de logos comunes.

De totu custu amus faeddadu cun Antonella Sorace, professora ordinària de psicologia in s'Universidade de Edimburgo in Iscòtzia, chi nos at dadu sa possibilitade de l'intervistare in Macumere in occasione de sa Cunferèntzia regionale subra de sa limba sarda chi b'at àpidu dae su 28 a su 30 de santandria de s'annu coladu in ue at fatu una relazione interessante meda subra de su bilinguismu.



Antonella Sorace

### Vostè, de ite bos interessades como comente como?

«Como so tratende de s'acquisizione de sos pitzinnos bilingues dae sa nàschida e de s'acquisizione de sa segunda limba dae mannos. Mi so interessende de sa situatzione de sos chi faeddant sa limba dae cando sunt nàschidos, sos chi ant incumintzadu una limba dae mannos e si cunfrontant cun cussos de madrelingua e si bi sunt diferèntzas. In Iscòtzia semus faghende unu traballu isperimentalmente chi est interessende figuras diferentes: linguistas, psicòlogos, neuròlogos. Una parte de su traballu pertocat su cunfrontu intre pitzinnos bilingues e pitzinnos monolingues e si podet abbaidare comente si cumportant in tzertas situatziones».

### Cales sunt sos vantàgios de su bilinguismu pro su cherveddu de su pitzinnu?

«Sunt medas. Su bilinguismu primidivu dat vantàgios medas. Pro prima cosa una flessibilitade majore de ragionamentu e una capatzidade prus manna de si cuntzentrare e de si cunfrontare cun sas àteras pessones, creschende tràmite unu detzentramentu cognitivu e si rendet contu chi tenet puntos de vista diferentes. In sos test isperimentales chi faghimus, sos pitzinnos bilingues sunt prus bravos de sos mo-

## I vantaggi del bilinguismo nel cervello del bambino.

Intervista ad Antonella Sorace, docente ordinario di linguistica all'Università di Edimburgo

Negli ultimi anni si sente dire e si sostiene da più parti che la lingua materna va risvegliata e riscoperta poiché è essenziale per lo sviluppo di ogni competenza, soprattutto di quella linguistica e comunicativa. Si riconosce finalmente che tale lingua e la cultura che essa esprime sono parte fondante della personalità dei soggetti e rappresentano una base imprescindibile di ogni processo di educazione e di formazione.

Si è preso atto che le lingue e le culture minoritarie, e quindi anche la lingua e la cultura sarda, sono un bene che va difeso e sostenuto e che da esso può venire un contributo prezioso per la formazione di cittadini particolarmente adatti a vivere nelle società plurilingui e multiculturali che sono un tratto distintivo del mondo odierno. Si è percepito e compreso, nell'ambito dell'educazione linguistica, che la compresenza di due o più lingue — la materna, la seconda o lingua dell'istruzione, la/le lingue straniere — sin dalla nascita e poi nelle prime fasi della scolarizzazione, soprattutto nella scuola per l'infanzia e nella scuola primaria, lungi dall'essere un ostacolo, un "handicap",

viene a costituire un fattore di migliore sviluppo sul piano cognitivo, su quello linguistico e metalinguistico, su quello psicologico, sociale, culturale, affettivo. Senza trasmissione generazionale la lingua non sopravvive. Ma intorno a questo c'è anche un mondo di pregiudizi e di luoghi comuni. Di tutto questo abbiamo parlato con Antonella Sorace, professore ordinario di psicologia all'Università di Edimburgo in Scozia, che ci ha concesso gentilmente un'intervista a Macomer in occasione della Conferenza regionale sulla lingua sarda dove ha svolto un'interessante relazione sul bilinguismo.

### Di che cosa si occupa attualmente?

«Mi occupo dell'acquisizione dei bambini bilingue dalla nascita e dell'acquisizione della seconda lingua da adulti. Mi occupo dei parlanti quasi nativi, coloro che hanno iniziato una lingua da adulti e si confrontano con quelli di madrelingua e se ci sono differenze. In Scozia stiamo conducendo un lavoro sperimentale che vede coinvolte diverse figure: linguisti, psicologi, neurologi. Parte del lavoro consiste nel confrontare bambini bilingui con bambini monolingui e si osserva come si comportano in determinate situazioni. Ci sono dei test standardizzati grazie ai quali si capisce se ci sono delle differenze».

### Quali sono i vantaggi del bilinguismo per il cervello del bambino?

«Sono tanti. Il bilinguismo precoce offre molti vantaggi. Intanto una maggiore flessibilità di ragionamento e una maggiore capacità nel prestare attenzione. Una caratteristica del bilingue è che ha una capacità maggiore di concentrarsi e di calarsi nelle altre persone, crescendo attraverso un decentramento cognitivo e si rende conto che ha dei punti di vista differenti. Nei test sperimentali che conduciamo i bambini bilingui sono più bravi di

# sa limba nostra

nolingues e los antitzipant de un'annu».

## Su pitzinnu bilingue est prus intelligente de su pitzinnu monolingue?

«No. S'intelligèntzia inoghe non b'intrat. Su bilingue tenet abilidadas particulares in tzertos àmbitos chi rechedent unu controllu esecutivu, est a nàrrere abilidada de prestare atenzione, de fàghere a mancu de informatziones irrilevantes, de non bènnere distratos in manera fàtzile. Unu pitzinnu bilingue est prus dotadu in custa casta de còmptos. E non est naradu chi totu sos bilingues siant bravos».

## B'at pregiuditzios medas subra de s'educatzione bilingue de unu pitzinnu. Cales sunt?

«Crèschere cun duas limbas podet èssere cunsideradu malu o inùtile pro s'isvilupu de su pitzinnu e custu est unu pregiuditziu negativu. Ma b'at finas pregiuditzios positivos comente pro esempru cando si narat chi si bilinguismu est sa conseguèntzia de tènnere mamas e babbos bilingues. In beridade no est gasi ca a s'ispissu su babbu o sa mama bilingue imparat a su figiu suo una limba ebbia, in gènere sa prevalentè».

## Ma torramus a sos pregiuditzios negativos

«Su prus frecuente est chi càusat ritardos in s'isvilupu cognitivu e a pustis chi si cunfundent sas duas limbas. A pustis si narat chi su bilinguismu est ùtile setzi si sas duas limbas sunt ùtiles. Si pessat, isballiende, chi s'esposizione de duas limbas siat negativa pro su cherveddu de su pitzinnu e chi càuset confusione linguistica. Si narat chi a sa fine no at a faeddare bene mancu una limba. Si pessat chi si pròvochet finas una confusione cognitiva ca si narat chi s'isvilupu de duas limbas nche dogat ispàtziu a s'isvilupu de àteras facultades cognitivas. Medas pessant chi siat mègius a isettare in antis de nche pònner in mesus sa de duas limbas».

## Comente funtzionat su cherveddu de su pitzinnu bilingue?

«Sos pitzinnos imparant cale si siat limba sena isfortzu. Sunt retzetivos meda. Su bilinguismu infantile est diferente dae s'aprendimentu de una segunda limba in edade manna, su pitzinnu podet gestire in manera tranquilla prus de una limba».

## Su bilinguismu batit medas benefitzios pro s'isvilupu de su pitzinnu. Cales sunt?

«In antis de totu un'interessu e tolleràntzia majores pro sas àteras culturas, s'atzessu a duas limbas diferentes, sos vantàgios imbenientes pro su mercadu de su traballu. A pustis bi sunt sos vantàgios chi non sunt connotos: cognitivos subra de sas maneras de pessare e de fàghere in situatziones diferentes, a pustis b'at una conoschèntzia ispontànea de s'istruccura de su linguàgiu ca abbàidant e cunfrontant sas duas limbas e nde faeddant a s'ispissu. Tenent duas paràulas pro su matessi cuntzetu e duncas distinghent mègius intre sa forma e su significadu. Tenent un'abilidade metalinguistica particolare ca sos bilingues imparant a lèghere in antis de sos monolingues. Tocat de sutalineare in fines chi unu pitzinnu bilingue imparat in manera prus fàtzile àteras limbas».

## Duncas est gasi finas pro unu pitzinnu chi devet imparare siat su sardu siat s'italianu?

«Sa segunda limba bisòngiat de l'imparare deretu, mescamente in Sardigna ca est un'oportunidade manna. Inoghe b'at sa possibilidade de fàghere crèschere sos figios bilingues pro duos motivos, non setzi pro assicurare su mantenimentu de su sardu ma finas ca su bilinguismu batit totu sos vantàgios chi apo naradu in antis».

## Itte si podet cussigiare a sas mamas e a sos babbos sardos?

«Sas mamas e sos babbos non divent tènnere mancu una duda: unu pitzinnu chi imparat su sardu e s'italianu imparat in manera prus fàtzile finas sas àteras limbas. Sos vantàgios sunt medas: sos pitzinnos tenent prus cus-

quelli monolingue e li precedono di un anno».

## Il bambino bilingue è più intelligente del bambino monolingue?

«No. L'intelligenza qui non c'entra. Il bilingue ha delle abilità particolari in certi ambiti che richiedono un controllo esecutivo cioè abilità di prestare attenzione, di inibire informazioni irrilevanti, di non essere distratti facilmente. Un bambino bilingue tende a essere più dotato in questo tipo di compiti. E non è detto che tutti i bilingui siano bravi».

## Ci sono molti pregiudizi sull'educazione bilingue di un bambino. Quali sono?

«Crescere con due lingue può essere considerato dannoso o inutile per lo sviluppo del bambino, e questo è un pregiudizio negativo. Ma vi sono anche dei pregiudizi positivi come ad esempio quando si dice che il bilinguismo è la naturale conseguenza di avere genitori bilingui. In realtà non è così perché spesso il genitore bilingue insegna al proprio figlio un'unica lingua, in genere quella prevalente».

## Ma torniamo ai pregiudizi negativi

«Quello più frequente è che causa ritardi nello sviluppo cognitivo e che si ha confusione delle due lingue. Poi si dice che il bilinguismo è utile solo se le due lingue sono utili. Si pensa erroneamente che l'esposizione di due lingue sia negativa per il cervello del bambino e che provochi confusione linguistica. Si dice che finisce per non parlare bene nessuna lingua. Si pensa che si provochi anche una confusione cognitiva perché si dice che lo sviluppo di due lingue tolga spazio allo sviluppo di altre facoltà cognitive. Molti pensano che sia meglio aspettare prima di introdurre una seconda lingua».

## Come funziona il cervello del bambino bilingue?

«I bambini imparano qualsiasi lingua senza sforzo. Sono molto ricettivi. Il bilinguismo infantile è diverso dall'apprendimento di una seconda lingua in età adulta, il bambino può gestire tranquillamente più lingue».

## Il bilinguismo porta una serie di benefici per lo sviluppo del bambino. Quali?

«Intanto un maggior interesse e tolleranza per le altre culture, l'accesso a due culture diverse, i vantaggi futuri per il mercato del lavoro. Poi ci sono dei vantaggi non conosciuti: cognitivi sui modi di pensare e agire in diverse situazioni, poi vi è una conoscenza spontanea della struttura del linguaggio perché notano e confrontano le due lingue e spesso ne parlano. Hanno due vocaboli per lo stesso concetto quindi distinguono meglio tra la forma e il significato. Hanno una certa abilità metalinguistica perché i bilingui imparano a leggere prima dei monolingui. Da rilevare infine che un bambino bilingue impara più facilmente altre lingue».

## Quindi è così anche per un bambino al quale si insegna sia il sardo che l'italiano?

«La seconda lingua bisogna insegnarla subito soprattutto in Sardegna perché è un'opportunità fantastica. Qui c'è la possibilità di far crescere i propri figli bilingui per due motivi, non solo perché assicura il mantenimento del sardo ma anche perché il bilinguismo comporta tutti i vantaggi di cui ho parlato».

## Cosa può consigliare ai genitori sardi?

«I genitori non devono avere alcun dubbio: un bambino che impara il sardo e l'italiano impara più facilmente anche le altre lingue. I vantaggi sono tanti: i bambini hanno più consapevolezza che gli altri pos-

sèntzia de sos àteros e podent bìdere sas cosas dae una prospetiva diferente dae s'issoro. Unu pitzinnu addatat s'isseberu de sa limba a sa casta de pessone chi est faeddende cun isse. Sos pitzinnos bilingues tenent prus fatzildade de colare dae unu còmpitu a s'àteru, ponende s'atenzione subra de detàglios rilevantes e non cussiderant cussos irrelevantes».

## B'at vantàgios finas in sa populatzione manna?

«Tzertu. Su bilinguismu podet defendere dae su declinu cognitivu. Sas limbas de sos bilingues sunt semper ativas, a pustis sos bilingues divent minimare una limba cando faeddant s'àtera e finas custa est una capatzidade manna. Tenent unu mecanismu de controllu chi permetet s'interferèntzia de una subra de s'àtera».

## Dae ue naschent sos benefitzios de su bilinguismu?

«Naschent dae sa pràtica costante de colare dae una limba a s'àtera. Sos pitzinneddos distinghent ambas limbas dae sas primas chidas de vida. S'isvilupu linguisticu de su bilingue faghet a manera chi sas tapas e sos errore matessi de s'isvilupu monolingue, distinghent sos sosnos e sas paràulas de ambas limbas. Sos bilingues non miscrant sas duas limbas mancari chi a bias lu faghent apostata e pro unu iscopu lùdicu. Cando miscrant non b'at cufusione linguistica, finas sos bilingues mannos lu faghent. Sos pitzinneddos miscrant cando faeddant cun àteros bilingues».

## Cando est mègius a imparare duas limbas a sos pitzinnos?

«In antis si cumintzat e mègius est. Est importante un'esposizione simultànea a ambas limbas. S'aprendimentu sistemàticu in edade de andare a iscola batit mègius a su bilinguismu, de prus si s'incumintzat a pustis».

## B'at cosas negativas in s'educatzione bilingue?

«Sos pitzinnos bilingues incumintzant a faeddare a pustis de sos monolingues mancari in intro de paràmetros de variatzione normales. Sunt isvantàgios minores chi si superant in pagu tempus. Sa produzione de su limbàgiu b'est a pustis, est una cosa normale e tocat de non si fastidiare. Tènnere sa mama e su babbu chi faeddant limbas diferentes non garantit su bilinguismu. Pro nde faeddare duas tenent bisòngiu de intèndere faeddare semper sa segunda limba. Sa pertzetzione de s'istatus est importante e est importante chi sas limbas siant apretziadas dae sa famiglia e dae sa comunidade. Su bilingue precotze est un'investimentu chi dat a su pitzinnu meda de prus de sa cumpetèntzia linguistica. Imparende prus limbas imparant a tènnere prus atenzione e prus cuntzentrazione».

## Vostè cussigiat a sas mamas e a sos babbos, finas sardos, de imparare a sos figios ambas limbas?

«Sa possibilidade de faghene crèschere sos figios bilingues est un'occasione chi non bolet ispreca».

## Ite tocat de faghene pro superare totu sos pregiuditzios subra de su bilinguismu?

«Pro prima cosa tocat de faghene informatzione meda. Sas familias divent ischire comente funtzionat su bilinguismu e divent connòschere cales sunt totu sos vantàgios. Si divent intèndere gratificados e non si divent preoccupare, ma pro pòdere faghene custu tocat chi bèngiant informados in maneda addata».

## Chie devet faghene informatzione?

«In Iscòtzia semus chircende de faghene cursos de formatzione a sos mastros de iscola. Semper in Iscòtzia b'at una limba de minoria, su gaèlicu, chi arriscat de iscumpàrrere. B'at programmas iscolàsticos in ue s'imparat su gaèlicu ma totu custu devet èssere acumpangiadu dae un'informatzione a totu sos livellos in maniera chi si torret a faeddare

sono vedere le cose da una prospettiva diversa dalla loro, un bambino adatta la scelta della lingua al tipo di persona con cui si parla. I bambini bilingui hanno più facilità di passare da un compito all'altro, focalizzano l'attenzione sui dettagli rilevanti e ignorano quelli irrilevanti».

## Ci sono vantaggi anche nella popolazione adulta?

«Certamente. Il bilinguismo può proteggere dal declino cognitivo della terza età. Gli anziani sono più protetti. Le due lingue dei bilingui sono sempre attive, poi i bilingui devono inibire una lingua mentre parlano l'altra e anche questa è una grande capacità. Hanno un meccanismo di controllo che permette di limitare l'interferenza dell'una sull'altra».

## Da cosa derivano i benefici del bilinguismo?

«Derivano dalla pratica costante di passare da una lingua all'altra. I bambini distinguono le due lingue dalle prime settimane di vita. Lo sviluppo linguistico del bilingue comporta gli stessi stadi e gli stessi errori dello sviluppo monolingue, distinguono i suoni e le parole delle due lingue. I bilingui non mescolano le due lingue anche se a volte lo fanno apposta e a scopo ludico. Quando mescolano non c'è confusione linguistica, anche i bilingui adulti lo fanno. I bambini mescolano quando parlano con altri bilingui».

## Qual è il momento migliore per insegnare due lingue ai bambini?

«Prima si comincia e meglio è. E' necessaria un'esposizione simultanea alle due lingue. L'apprendimento sistematico in età scolare di una seconda lingua porta al bilinguismo meglio se invece viene iniziata dopo».

## Ci sono aspetti negativi nell'educazione bilingue?

«I bambini bilingui iniziano a parlare più tardi dei monolingui anche se entro parametri di variazione normali. Sono dei piccoli svantaggi che si superano in poco tempo. La produzione del linguaggio avviene dopo, è una cosa normale e non bisogna preoccuparsi. Avere i genitori che parlano lingue diverse non garantisce il bilinguismo. Per impararne due hanno bisogno di sentir parlare sempre la seconda lingua. La percezione dello status è importante ed è importante che le lingue siano apprezzate dalla famiglia e dalla comunità. Il bilingue precoce è un investimento che offre al bambino molto più della competenza linguistica. Imparando più lingue acquisiscono più attenzione e più concentrazione».

## Lei consiglia ai genitori, anche sardi, di insegnare le due lingue?

«La possibilità di far crescere i propri figli bilingui è un'occasione da non sprecare».

## Cosa occorre fare per superare tutti i pregiudizi sul bilinguismo?

«Intanto bisogna fare molta informazione. Le famiglie devono sapere come funziona il bilinguismo e devono conoscere quali sono tutti i vantaggi. Si devono sentire gratificati e non devono preoccuparsi, ma per fare questo è necessario che vengano informati adeguatamente».

## Chi deve fare informazione?

«In Scozia stiamo cercando di fare dei corsi di formazione agli insegnanti. Sempre in Scozia esiste una lingua di minoranza, il gaelico, che rischia di scomparire. Ci sono dei programmi scolastici in cui si insegna il gaelico ma tutto questo deve essere accompagnato da un'informazione a tutti i livelli in modo che il gaelico si torni a parlare nel-

# sa limba nostra

su gaèlicu in sas familias».

## S'Iscozia est un'Istadu interessante dae unu puntu de vista linguistico

«In Iscozia b'at 160 limbas diferentes in sas iscolas pro more de sa mobilidade internatzionale meda arta. Ma b'at problemas diferentes ca, pro nàrrere, b'at insegnantes medas chi no ischint comente si cumportare cun unu pitzinnu chi benit dae Polònia».

## Vostè istat in Iscozia ma est sarda. Faeddat su sardu?

«Mama mea fiat de Putumajore. Cumprendo su sardu ma, a dolu mannu, non lu faeddo. Mi dispraghet meda de non l'ère imparadu. Tèngio duos figios e cun maridu meu amus detzisu de faeddare cun issos setzi in italianu chi in Iscozia est una limba de minoria. Como figios meos tenent 14 e 18 annos, sunt bilingues e faeddant in manera perfeta s'italianu e s'ingresu. Si no aiamus fatu gosi aiamus tènnidu figios monolingues, setzi de limba ingresa».

Pro nde ischire de prus:

Situ [www.bilingualism-matters.org.uk/home.html](http://www.bilingualism-matters.org.uk/home.html)

Posta eletrònica: [info@bilingualism-matters.org.uk](mailto:info@bilingualism-matters.org.uk)

A cura de Juvanna Tuffu ■

le famiglie».

## La Scozia è un Paese interessante dal punto di vista linguistico

«In Scozia ci sono 160 lingue diverse nelle scuole per via dell'alto grado di mobilità internazionale. Ma ci sono diversi problemi perché ad esempio ci sono molti insegnanti che non sanno come gestire un bambino che arriva dalla Polonia».

## Lei vive in Scozia ma è sarda. Parla il sardo?

«Mia madre era di Pozzomaggiore. Capisco il sardo ma purtroppo non lo parlo, mi dispiace molto non aver imparato. Ho due figli e con mio marito abbiamo deciso di parlare loro solo in italiano che in Scozia è una lingua di minoranza. Ora i miei figli che hanno 14 e 18 anni sono bilingui e parlano perfettamente l'italiano e l'inglese. Se non avessimo fatto così avremmo avuto dei figli monolingui, solo di lingua inglese».

Per saperne di più:

Sito: [www.bilingualism-matters.org.uk/home.html](http://www.bilingualism-matters.org.uk/home.html)

Posta elettronica: [info@bilingualism-matters.org.uk](mailto:info@bilingualism-matters.org.uk)

A cura di Giovanna Tuffu ■

Questa stampa è la più riprodotta e conosciuta delle (poche) vedute di Sassari. La stampa fu tratta da un disegno di Giuseppe Cominotti, originale che non è stato possibile rintracciare per valutare la precisione dei particolari, che comunque non mancano nella riproduzione seriale; da notare anche che Cominotti, ritraendo la città da maestrale, fu il primo a prendersi la briga di tramandare l'aspetto della città dai vari versanti (visti nei due precedenti articoli) e tale sua cura, tenendo conto del suo lungo soggiorno a Sassari, dovette molto probabilmente dargli lo stimolo di ritrarre altri scorci della città da fuori le mura e poi anche vedute di vie, palazzi e chiese di cui oggi non si ha alcuna notizia ma la cui esistenza passata e forse presente, in collezioni private, è ipotizzabile. L'immagine è presa da un punto vicino della regione chiamata "orti di lu paradisu". Si riconosce la chiesa di Sant'Antonio Abate vista dal retro, la Porta Sant'Antonio, la torre vicina ancor oggi esistente e il viale alberato verso il porto di Torres (attuale Viale Porto Torres, sebbene privo di alberi ha mantenuto la qualifica di viale); la città, murata, digrada verso maestrale e tale cambio di quota permette di vedere numerosi monumenti: nell'immagine, come ancora oggi (palazzi permettendo), si riconoscono facilmente il Duomo, le chiese di Santa Caterina (un tempo Gesù e Maria dei Gesuiti) di Sant'Appollinare (in basso a destra) e delle Monache Cappuccine (a sinistra della torre di Porta Sant'Antonio), il Palazzo Ducale e probabilmente anche il vecchio Palazzo di Città, de-

## Sassari ieri e oggi, la città allo specchio

### Sassari e i suoi orti

molito negli anni '30 dell'800 e sostituito dal Teatro Civico. A maestrale di Sassari si stendeva la sua anima agricola: la piana degli orti, composta dalle zone denominate Predda Niedda, Calamasciu e Orti di lu Paradisu; i pascoli comuni del Padru (Prato comunale oggi: denominazione d'origine spagnola, "prado") e di Monti di Jesia; gli oliveti argentati che formavano una vera e propria cintura intorno a orti, pascoli e città; infine verso Porto Torres, dopo San Giovanni, la regione un tempo detta "Nurra vicina" (a est del Rio Mannu) con i campi di cereali e infine il mare. La direttrice città-mare non fu, a metà '800, presa in considerazione per la crescita urbanistica: gli interessi di allora delle famiglie nobili e borghesi, che possedevano ville di campagna e aziende a queste annesse, e la consapevolezza, allora chiara e ben valutata, che quelle terre erano economia reale, beni materiali, indicarono come direttrice di crescita il versante opposto, lungo la Via Nazionale (odierna via Roma). Da lì il Piano Marchesi e Cominotti e la nascita dell'attuale quartiere ottocentesco, su cui gli interessi immobiliari premetterono fino a svilire il progetto originale di una città porticata. Il primo "attentato" all'anima agricola cittadina passò

non certo per virtù ma per necessità: fu la creazione del camposanto nella regione di Calamasciu a metà circa degli anni '30 dell'800. Subito dopo, a cosa fatta, ci si accorse che il cimitero era vicino (troppo) alla città e sopravento (di maestrale), con il timore che miasmi e aria fetida potessero innescare, secondo le concezioni mediche del tempo, epidemie. Il secondo fu quello di far defluire (assecondando le pendenze) a Predda Niedda lo "scolo" di Sassari ossia il collettore fognario dell'ampliamento posto a sud-est: è quel famoso canale che passa sotto Corso Margherita e largo Santa Maria e che negli ultimi decenni è stato "intercettato" a causa di crolli o lavori e ogni volta si leggevano sulla Nuova ipotesi di antiche gallerie, passaggi segreti e affini: era solo una fogna del 1835. Sei i miasmi erano assicurati grazie alla fogna, il terzo attentato agli orti fu la ferrovia che un quarant'anni dopo (il progresso in Sardegna era "lento") intorno al 1870-80 arrivò a Sassari e che dopo mille discussioni e vari progetti (tra cui quello della stazione all'imbocco del Fosso della Noce, area dell'attuale Via Col di Lana, pressi del Rosello) fu fatta passare in modo giusto giusto per creare una bella cesura di ghiaia e rotaie (il parco